

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2007/C 282/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2007/C 282/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	5
2007/C 282/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4696 – KKR/Harman) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4772 – Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4847 – Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4863 – Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/07	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4895 – Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾	9
2007/C 282/08	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4766 – Flextronics/Solectron) ⁽¹⁾	9

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2007/C 282/09	Rohodnutie Rady z 19. novembra 2007, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	10
2007/C 282/10	Rohodnutie Rady z 19. novembra 2007, ktorým sa vymenúva člen poradného výboru Agentúry Euratomu pre zásobovanie	14
2007/C 282/11	Rohodnutie Rady z 16. novembra 2007 o projekte Európske hlavné mesto kultúry na rok 2011	15
2007/C 282/12	Návrh závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, z 16. novembra 2007, o prierezovom prístupe k politike pre mládež s cieľom umožniť mladým ľuďom využiť svoj potenciál a byť aktívnymi v spoločnosti	16

Komisia

2007/C 282/13	Výmenný kurz eura	20
---------------	-------------------------	----

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2007/C 282/14	Štátna pomoc — Poľsko — Štátna pomoc C 48/07 (ex NN 60/07) – Štátna pomoc pre výrobcov rúr WRJ a WRJ-Serwis — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	21
2007/C 282/15	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4927 – Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾	29

INÉ AKTY

Komisia

2007/C 282/16	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	30
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	19. 7. 2006
Číslo pomoci	N 247/06
Členský štát	Poľsko
Región	Dolnośląskie
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Právny základ	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informatyki i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava, Transakcie neprebiehajúce za trhových podmienok

Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 3,92 mil. PLN
Intenzita	6,31 %
Trvanie	Do 31. 12. 2017
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	27. 6. 2007
Číslo pomoci	N 749/06
Členský štát	Švédsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Sjöfartsstöd
Právny základ	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel pomoci	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Úľava na dani, zníženie príspevkov na sociálne poistenie
Rozpočet	Celková výška pomoci: 1 800 mil. SEK (200 mil. EUR)
Intenzita	100 %
Trvanie	Od 1. 3. 2007 do 17. 1. 2011, pre verejne obstarané domáce prepravné operácie do 1. 1. 2009
Odvetvia hospodárstva	NACE kód: I0611 – Námorná a pobrežná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	23. 10. 2007
Číslo pomoci	N 208/2007
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Právny základ	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	—
Sektory hospodárstva	Letecká doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Ďalšie informácie	Francúzsko opatrenie znova oznámi do šiestich rokov od nadobudnutia účinnosti príslušného zákona

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	25. 9. 2007
Číslo pomoci	N 475/2007
Členský štát	Írsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	National Broadband Scheme
Právny základ	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Rozvoj odvetvia, Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	—

Intenzita	—
Trvanie	1. 8. 2008-31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Pošty a telekomunikácie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	12. 9. 2007
Číslo pomoci	N 76/07
Členský štát	Rakúska republika
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Právny základ	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Investície, ktoré podniky uskutočnia v odvetví dopravy (zariadenia na manipuláciu a špeciálny materiál na intermodálnu dopravu, ako aj infraštruktúry), a ktorých cieľom je podporiť presun dopravy z ciest na železnicu či na vodné cesty, alebo ktoré napomáhajú skompletizovanie dopravnej siete a využívanie nových technológií
Forma pomoci	Dotované pôžičky
Rozpočet	Až do približne 5 miliónov EUR bonifikovaných pôžičiek ročne (teda približne 0,6 milióna EUR v ekvivalente podpory brutto)
Intenzita	20 % oprávnených nákladov a 30 % (brutto) v prípade kumulovania s iným zdrojom podpory
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2011
Odvetvia hospodárstva	Kombinovaná doprava a vnútrozemská vodná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	25. 6. 2007
Číslo pomoci	N 212/07
Členský štát	Španielsko
Región	Castilla y León
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Právny základ	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Druh opatrenia	—
Účel	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	—
Rozpočet	100 000 EUR
Intenzita	Čiastočne bez štátnej pomoci, čiastočne pomoc s maximálnou intenzitou 30 %
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2007
Odvetvia hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	23. 10. 2007
Číslo pomoci	N 570/07
Členský štát	Nemecko
Región	Baden-Württemberg
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Právny základ	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskulturgesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia, Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 1 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 5 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1. 11. 2007-31. 10. 2012
Sektory hospodárstva	Pošty a telekomunikácie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4696 – KKR/Harman)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/03)

Dňa 18. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4696. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4772 – Carlyle/Zodiac Marine)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/04)

Dňa 17. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4772. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4847 – Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/05)

Dňa 17. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4847. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4863 – Bain Capital/American Standard)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/06)

Dňa 28. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4863. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4895 – Mol/Italiana Energia e Servizi)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/07)

Dňa 30. októbra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4895. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4766 – Flextronics/Solectron)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/08)

Dňa 28. augusta 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4766. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 19. novembra 2007,

ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

(2007/C 282/09)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

so zreteľom na zoznamy kandidátov na zástupcov vlád predložené vládami členských štátov a na zoznamy zástupcov organizácií zamestnancov a zamestnávateľov predložené Komisiou,

keďže:

- 1) Rada svojim rozhodnutím z 13. decembra 2004 ⁽²⁾ vymenovala členov a náhradníkov správnej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok na obdobie od 19. októbra 2004 do 18. októbra 2007.
- 2) Na základe sa nariadenia (ES) č. 1111/2005 sa predchádzajúca správna rada nahradila riadiacou radou.
- 3) Členovia a náhradníci uvedenej riadiacej rady zastupujúci vlády členských štátov, organizácie zamestnancov a zamestnávateľov musia byť menovaní na obdobie troch rokov.
- 4) Komisia má vymenovať svojich vlastných zástupcov riadiacej rady,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Za členov a náhradníkov riadiacej rady Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok sa na obdobie od 1. decembra 2007 do 30. novembra 2010 vymenúvajú:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1, nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1111/2005 (Ú. v. ES L 184, 15.7.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 317, 22.12.2004, s. 4.

I. ZÁSTUPCOVIA VLÁDY

Krajina	Členovia	Náhradníci
Belgicko	pán Michel DE GOLS	pán Jan BATEN
Bulharsko	pán Lazar LAZAROV	pán Dragomir DRAGANOV
Česká republika	pán Vlastimil VÁŇA	pani Martina KAJÁNKOVÁ
Dánsko	pán Ole BONDO CHRISTENSEN	pán Kim TAASBY
Nemecko	pán Andreas HORST	pani Vera BADE
Estónsko	pán Märt MASSO	pani Siiri OTSMANN
Írsko	pán Sean WARD	pani Riona NI FHLANGHAILE
Grécko	pán Grigorios PELORIADIS	pán Konstantinos PETINIS
Španielsko	pani Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	pán Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Francúzsko	pán Joël BLONDEL	pani Mireille JARRY
Taliansko	pán Valerio SPEZIALE	pán Lorenzo FANTINI
Cyprus	pán Orestis MESSIOS	pani Yiota KAMBOURIDOU
Lotyšsko	pani Ineta TĀRE	pani Ineta VJAKSE
Litva	pani Rita KAZLAUSKIENĖ	pán Evaldas BACEVIČIUS
Luxembursko	pani Nadine WELTER	pán Jean ZAHLEN
Maďarsko	pani Mária LADÓ	pani Éva Tímea KISS
Malta	pán Noel VELLA	pani Anna BORG
Holandsko	pán Lauris BEETS	pán Martin BLOMSMA
Rakúsko	pán Andreas SCHALLER	pani Birgit STIMMER
Poľsko	pán Jerzy CIECHAŃSKI	pani Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugalsko	pán Paulo MORGADO DE CARVALHO	pán Fernando RIBEIRO LOPES
Rumunsko	pán Sorin Ioan BOTEZATU	pani Mirela ARGASEALA
Slovinsko	pani Vladka KOMEL	pani Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slovensko	pán Miloslav HETTEŠ	pani Elena PALIKOVÁ
Fínsko	pani Raila KANGASPERKO	pán Tuomo ALASOINI
Švédsko	pán Bo BARREFELT	pani Marie ÅKHAGEN
Spojené kráľovstvo	pán Grant FITZNER	pani Suzanne MORONEY

II. ZÁSTUPCOVIA ORGANIZÁCIÍ ZAMESTNANCOV

Krajina	Členovia	Náhradníci
Belgicko	pán Hermann FONCK	pán François PHILIPS
Bulharsko	pán Ivan KOKALOV	–
Česká republika	pani Hana MÁLKOVÁ	pán Tomáš PAVELKA

Krajina	Členovia	Náhradníci
Dánsko	pán Jens WIENE	pán Niels SORENSEN
Nemecko	pán Dieter POUGIN	pán Reinhard DOMBRE
Estónsko	pán Kalle KALDA	pani Vaike PARKEL
Írsko	pani Rosheen CALLENDER	pán Liam BERNEY
Grécko	pán Alexandros KALIVIS	pán Konstantinos ISSYCHOS
Španielsko	pani Lola MORILLO	–
Francúzsko	pani Laurence THERY	pán Raphael NEDZYNSKI
Taliansko	pani Cinzia DEL RIO	pán Iuliano STENDARDI
Cyprus	pán Christos KARYDIS	pán Andreas MATSAS
Lotyšsko	pani Linda ROMELE	pán Kaspars RĀCENĀJS
Litva	pani Janina MATUIZIENE	pán Vaidotas PETRONIS
Luxembursko	pani Viviane GOERGEN	pán René PIZZAFERRI
Maďarsko	pani Erzsébet HANTI	pán László GYIMESI
Malta	pán William PORTELLI	–
Holandsko	pán Erik PENTENGA	–
Rakúsko	pani Renate CZESKLEBA	pán Wolfgang GREIF
Poľsko	pán Bogdan OLSZEWSKI	–
Portugalsko	pán Vítor Manuel Vicente COELHO	pán Joaquim DIONISIO
Slovinsko	pán Pavle VRHOVEC	pani Maja KONJAR
Rumunsko	pán Dumitru FORNEA	pani Steluta ENACHE
Slovensko	pani Eva MEŠŤANOVÁ	pani Margarita DÖMÉNYOVÁ
Fínsko	pán Juha ANTILA	pani Leila KURKI
Švédsko	pán Mats ESSEMYR	pán Sten GELLERSTEDT
Spojené kráľovstvo	pán Richard EXELL	pán Peter COLDRICK

III. ZÁSTUPCOVIA ORGANIZÁCIÍ ZAMESTNÁVATEĽOV

Krajina	Členovia	Náhradníci
Belgicko	pán Roland WAEYAERT	pán Paul CLERINX
Bulharsko	pán Krasimir DACHEV	pani Galia BOZHANOVA
Česká republika	pani Vladimira DRBALOVÁ	pán Vladimír KOPAČKA
Dánsko	pán Sven-Peter NYGAARD	pán Nils J. ANDREASEN
Nemecko	pán Wolfgang GOOS	pani Renate HORNUNG-DRAUS
Estónsko	pani Eve PÄÄRENDSON	pán Tarmo KRIIS

Krajina	Členovia	Náhradníci
Írsko	pán Brendan MCGINTY	pán Gavin MARIE
Grécko	pani Rena BARDANI	pani Christina GEORGANDA
Španielsko	pani Maria Angeles ASENJO DORADO	pán Roberto SANTOS SUAREZ
Francúzsko	pani Nathalie CHADEYRON	pán Emmanuel JULIEN
Taliansko	pani Stefania ROSSI	pani Paola ASTORRI
Cyprus	pán Michael ANTONIOU	pani Lena PANAYIOTOU
Lotyšsko	pani Ilona KIUKUCĀNE	pani Liene VANCĀNE
Litva	pán Jonas GUZAVIČIUS	pán Edmundas JANKEVIČIUS
Luxembursko	pán Nicolas WELSCH	pani Sonja STREICHER
Maďarsko	pán Antal CSUPORT	pán Attila SZABADKAI
Malta	pán Joseph FARRUGIA	pán Joseph MONTEBELLO
Holandsko	pán Gerard A. M. VAN DER GRIND	pán Jan BOERSMA
Rakúsko	pán Heinrich BRAUNER	pán Christoph PARAK
Poľsko	pán Michal BONI	pán Rafal BANIAK
Portugalsko	pán Heitor SALGUEIRO	pán Pedro D'ALMEIDA FREIRE
Rumunsko	pán Dan ANGHELESCU	pán Ion SORICI
Slovinsko	pán Marjan RAVNIK	pani Nina GLOBOČNIK
Slovensko	pani Viola KROMEROVÁ	pani Martina KUNÁKOVÁ
Fínsko	pán Seppo SAUKKONEN	pani Anu SAJAVARAARA
Švédsko	pán Sverker RUDEBERG	pán Christian ARDHE
Spojené kráľovstvo	pani Marion SEGURET	pán Neil CARBERRY

Článok 2

Rada vymenuje členov a náhradníkov, ktorí ešte nie sú navrhnutí, neskôr.

V Bruseli 19. novembra 2007

Za Radu
predseda
L. AMADO

ROHODNUTIE RADY**z 19. novembra 2007,****ktorým sa vymenúva člen poradného výboru Agentúry Euratomu pre zásobovanie**

(2007/C 282/10)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 54 druhý a tretí pododsek,

so zreteľom na článok X Štatútu Agentúry Euratomu pre zásobovanie ⁽¹⁾ naposledy zmenenom a doplnenom rozhodnutím 95/1/ES, Euratom ESUO ⁽²⁾,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/514/Euratom z 10. júla 2007, ktorým sa vymenúvajú členovia poradného výboru Agentúry Euratomu pre zásobovanie ⁽³⁾,

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže:

- (1) V dôsledku odstúpenia pani Marie-Claire GUYADEROVEJ, ktoré bolo Rade oznámené 19. septembra 2007, sa uvoľnilo jedno miesto člena uvedeného výboru.
- (2) Uvoľnené miesto je preto potrebné obsadiť.

(3) Francúzska vláda navrhla kandidáta 19. septembra 2007,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Pán Bruno QUAGLIA sa vymenúva za člena poradného výboru Agentúry Euratomu pre zásobovanie na zvyšný čas funkčného obdobia tohto výboru, ktoré trvá do 28. marca 2009.

V Bruseli 19. novembra 2007

Za Radu
predseda
L. AMADO

⁽¹⁾ Ú. v. ES 27, 6.12.1958, s. 534/58.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 190, 21.7.2007, s. 15.

ROHODNUTIE RADY
z 16. novembra 2007
o projekte Európske hlavné mesto kultúry na rok 2011

(2007/C 282/11)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1

so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1622/2006/ES z 24. októbra 2006 o činnosti Spoločenstva na podporu projektu Európske hlavné mesto kultúry na roky 2007 až 2019 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 14,

Mestá Turku a Tallinn sa vymenúvajú za „Európske hlavné mestá kultúry roku 2011“ v súlade s článkom 14 rozhodnutia č. 1622/2006/ES.

so zreteľom na správu výberovej komisie zo septembra 2007, ktorá bola v súlade s článkom 14 ods. 2 rozhodnutia č. 1622/2006/ES predložená Komisii, Európskemu parlamentu a Rade,

Článok 2

Vymenované mestá prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie účinného vykonávania článku 3 rozhodnutia č. 1622/2006/ES.

keďže kritériá ustanovené v článku 14 ods. 3 rozhodnutia č. 1622/2006/ES sú úplne splnené,

V Bruseli 16. novembra 2007

so zreteľom na odporúčanie Komisie z 23. októbra 2007,

Za Radu
predsedkyňa

I. PIRES DE LIMA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 304 3.11.2006, s. 1.

Návrh závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, z 16. novembra 2007, o prierezovom prístupe k politike pre mládež s cieľom umožniť mladým ľuďom využiť svoj potenciál a byť aktívnymi v spoločnosti

(2007/C 282/12)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZIŠLI NA ZASADNUTÍ RADY,

investovania do mládeže, sa vzťahuje na oblasti, ako je blaho mladých ľudí, ich zdravie, vzdelávanie, zamestnanosť a občianstvo;

SO ZRETELOM NA TO, ŽE:

1. biela kniha Komisie „Nový impulz pre európsku mládež“ prijatá v roku 2001 ⁽¹⁾ zdôrazňuje význam vytvárania možností pre mladých ľudí s cieľom umožniť im využiť svoj potenciál a byť aktívnymi v spoločnosti;
2. uznesením Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady 27. júna 2002, ⁽²⁾ sa prijala otvorená metóda koordinácie ako nový rámec pre európsku spoluprácu v oblasti mládeže;
3. v záveroch Európskej rady z 22. a 23. marca 2005 ⁽³⁾ sa prijal európsky pakt pre mládež ako jeden z nástrojov prispievajúcich k dosiahnutiu lisabonských cieľov pre rast a zamestnanosť, a to zahrnutím problematiky mládeže do iných relevantných európskych politík;
4. v záveroch Európskej rady z 23. a 24. marca 2006 ⁽⁴⁾ sa zdôrazňuje potreba vykonávať európsky pakt pre mládež spolu s mladými ľuďmi a mládežníckymi organizáciami a posilňovať väzby medzi politikami vzdelávania, odbornej prípravy, zamestnanosti, sociálneho začlenenia a mobility, aby sa zlepšila situácia mladých ľudí na trhu práce a výrazne znížila nezamestnanosť mladých ľudí, pričom sa zároveň podporia politiky, ktoré pomôžu zosúladiť rodinný a profesionálny život a podporujú rovnosť príležitostí, medzigeneračnú solidaritu, zdravie a celoživotné vzdelávanie;
5. oznámením Komisie ⁽⁵⁾ a uznesením Rady o účasti a informovanosti mladých ľudí s cieľom podporovať aktívne občianstvo ⁽⁶⁾ sa začal s mladými ľuďmi skutočný dialóg od miestnej po európsku úroveň;
6. v záveroch Európskej rady z 8. a 9. marca 2007 ⁽⁷⁾ sa uviedla výzva na ďalšie rozvíjanie politík, ktoré okrem iného podporujú úlohu mladých ľudí vrátane ich prechodu zo školy do pracovného života;
7. štúdia úradu európskych politických poradcov pri Európskej komisii ⁽⁸⁾, ktorá vyzýva k obnovení komplexnej stratégie

PRIPOMÍNajú DÔLEŽITOSŤ záverov Rady z mája 2007 o budúcej perspektíve európskej spolupráce v oblasti politiky pre mládež ⁽⁹⁾, pričom zdôrazňujú ústrednú úlohu Rady v lepšom začleňovaní problematiky mládeže do príbuzných oblastí politiky a lepšej medziodvetvovej koordinácii s nimi s cieľom zlepšiť kvalitu života mladých ľudí v Európe, A NAĎALEJ ZVAŽUJÚ príslušné návrhy na budúcu spoluprácu v oblasti politiky pre mládež uvedené v týchto záveroch;

UZŇAVAJÚ, že v oznámení Komisie z 5. septembra 2007 s názvom „Podpora plnohodnotnej účasti mladých ľudí na vzdelávaní, zamestnanosti a diani v spoločnosti“ ⁽¹⁰⁾ – spolu s dvomi pracovnými dokumentmi o mladých ľuďoch a dobrovoľníckych činnostiach a o zamestnanosti mládeže v EÚ ⁽¹¹⁾ – sa uvádza veľmi dôležitá analýza súčasných výziev v oblasti mládeže v Európe a predkladajú sa konkrétne iniciatívy,

ZDÔRAZŇUJÚ, ŽE:

1. rast a prosperita Európy závisia od aktívneho prínosu a účasti všetkých mladých ľudí, najmä preto, lebo ich počet sa vzhľadom na celkový počet obyvateľov zmenšuje;
2. mladí ľudia budú musieť znášať rastúce náklady na starnúce obyvateľstvo, čo si vyžaduje spoločnú reakciu všetkých generácií;
3. pre hospodársky, kultúrny a sociálny rozvoj EÚ je dôležité vytvoriť priaznivé podmienky pre mladých ľudí, aby sa rozvíjali ich zručnosti, aby pracovali a aktívne sa zúčastňovali na diani v spoločnosti, najmä vzhľadom na globalizáciu a znalostné ekonomiky;
4. mnohé problémy, s ktorými sa mladí ľudia stretávajú, ako sú vysoká miera chudoby detí, zlý zdravotný stav, predčasné ukončenie školskej dochádzky a nezamestnanosť mladých ľudí, naznačujú potrebu prehodnotiť investície, ktoré Európa dáva do svojej mládeže;

⁽¹⁾ KOM(2001) 681 v konečnom znení.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 168, 13.7.2002, s. 2.

⁽³⁾ Dokument 7619/1/05.

⁽⁴⁾ Dokument 7775/1/06 REV 1.

⁽⁵⁾ KOM(2006) 417.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 297, 7.12.2006, s. 6.

⁽⁷⁾ Dokument 7224/1/07.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm.

⁽⁹⁾ Dokument 8771/07.

⁽¹⁰⁾ KOM(2007) 498 v konečnom znení.

⁽¹¹⁾ SEK(2007) 1084 a 1093.

5. zdravý životný štýl je základným predpokladom pre budovanie ľudského potenciálu a pre plnohodnotnú účasť mladých ľudí;
6. je potrebné mať skutočne komplexnú znalostnú politiku pre mládež, ktorá vychádza zo silnej spolupráce medzi politikmi a zainteresovanými stranami vrátane mladých ľudí, mládežníckych organizácií, lídrov, výskumníkov v oblasti mládeže a pracovníkov s mládežou na európskej, národnej, regionálnej a miestnej úrovni;
7. je potrebné mať prierezovú stratégiu pre mládež, ktorou sa vytvárajú užšie väzby medzi európskym rámcom politiky pre mládež stanoveným od prijatia Bielej knihy o mládeži (⁽¹⁾), a ostatnými politikami, ktoré sa dotýkajú mládeže, s cieľom rozvíjať ucelený prístup k politike pre mládež ako kľúč k dosiahnutiu skutočného pokroku k stanoveným cieľom politiky pre mládež;
8. úspešné napĺňanie cieľov európskeho paktu pre mládež závisí od lepšej spolupráce medzi politikmi a ostatnými príslušnými zainteresovanými stranami na politickej aj technickej úrovni a vytvorenia lepších väzieb medzi pokračujúcimi procesmi a politickými nástrojmi na európskej, celoštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Za skutočne prierezovú stratégiu pre mládež

VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

1. sa snažili lepšie a skôr investovať do mladých ľudí s cieľom celoživotne podporovať ich vzdelávanie, zamestnanosť, začlenenie do spoločnosti, zdravie a aktívne občianstvo pri zohľadnení rozmanitosti mladých ľudí a bez diskriminácie akéhokoľvek druhu;
2. posilnili svoj záväzok zlepšiť vykonávanie a monitorovanie politiky pre mládež na všetkých úrovniach rozhodovania, pričom sa osobitná pozornosť venuje lisabonskej stratégii;
3. sa zaviazali lepšie vykonávať európsky pakt pre mládež v rámci lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť, keďže ponúka veľa možností na lepšie „spoločenské a profesionálne zaradenie mladých ľudí“ medzi iným viditeľnejším, systematickejším a lepším riešením otázok mládeže v národných programoch reforiem, a aby lepšie monitorovali vykonávanie európskeho paktu pre mládež;

(⁽¹⁾) Uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o rámci európskej spolupráce v oblasti mládeže. (Ú. v. ES C 168, 13.7.2002, s. 2.).

4. posilnili otázky mládeže vo všetkých oblastiach politiky, ktoré majú vplyv na mladých ľudí;
5. informovali o otázkach mládeže všetky príslušné zainteresované strany, ako sú politici, vzdelávacie inštitúcie a úrady práce, podniky, pracovníci v oblasti mládeže, výskumníci, rodiny, sociálni partneri a organizácie, ktoré pracujú pre mladých ľudí a s nimi, a aby ich zapájali do hľadania riešení.

BERÚ NA VEDOMIE, ŽE KOMISIA:

1. na základe pravidelných správ zasielaných členskými štátmi v rámci pokračujúcich procesov pripraví každé tri roky spolu s mladými ľuďmi správu EÚ o mládeži, pričom prvá správa bude v roku 2009.

VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY:

1. ustanovili užšie väzby medzi európskym rámcom politiky pre mládež a ostatnými politikami, ktoré majú vplyv na mládež, čím sa rozvinie skutočne prierezový prístup s cieľom zamerať úsilie na plnohodnotnú účasť mladých ľudí v spoločnosti;
2. prijali opatrenia zamerané na upevňovanie väzieb medzi existujúcimi procesmi, ako sú napríklad lisabonská stratégia, stratégie v oblasti zdravia a rôzne otvorené metódy koordinácie v oblasti vzdelávania, začlenenia do spoločnosti a mládeže.

Pre aktívnu účasť mládeže

VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

1. plnili posilnené spoločné ciele v oblasti účasti a informovanosti mladých ľudí v rámci otvorenej metódy koordinácie v oblasti mládeže;
2. ďalej zavádzali štruktúrovaný dialóg s mladými ľuďmi a mládežníckymi organizáciami, aby mladí ľudia, ktorí majú menej príležitostí alebo nie sú členmi žiadnej organizácie, boli zahrnutí do tohto štruktúrovaného dialógu;
3. presadzovali rodovú rovnosť a uplatňovali hľadisko rodovej rovnosti v politikách a opatreniach, ktoré sa týkajú mládeže;
4. povzbudzovali mladých ľudí, aby aktívne pôsobili v kontexte národných aktivít a aktivít plánovaných v európskych tematických rokoch, ako je Európsky rok dialógu medzi kultúrami;

5. uľahčili prístup mladých ľudí ku kultúre, pričom zohľadnia zámer Komisie vypracovať k tejto téme štúdiu;
6. uľahčili uznávanie výsledkov neformálneho vzdelávania v oblasti mládeže.

VYZÝVAJÚ KOMISIU, ABY:

1. využívala príslušné programy EÚ, ako je program „Mládež v akcii“⁽¹⁾, program celoživotného vzdelávania⁽²⁾, program Kultúra (2007 – 2013)⁽³⁾, program „Európa pre občanov“⁽⁴⁾ a siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 až 2013)⁽⁵⁾ v spolupráci s členskými štátmi, aby koordinovane podporovala účasť mladých ľudí;
2. prispôsobila Europass potrebám neformálneho vzdelávania v oblasti mládeže.

Pre silnejšie partnerstvo s mladými ľuďmi

1. ZDÔRAZŇUJÚ význam štruktúrovaného dialógu s mladými ľuďmi na všetkých úrovniach a vo všetkých oblastiach, ktoré sa dotýkajú ich života, ako aj potrebu diskusie o spôsoboch zlepšenia takéhoto dialógu;
2. v tomto kontexte BERÚ NA VEDOMIE, ŽE KOMISIA vo svojom oznámení z 5. septembra 2007 vyzvala európske inštitúcie a mladých ľudí, aby posilnili svoje partnerstvo, a navrhla spoločné vyhlásenie.

Lepšie pracovné príležitosti pre plnohodnotnú účasť v spoločnosti

UZNÁVAJÚ VÝZNAM:

1. kvalitného vzdelávania a odbornej prípravy od najnižšieho stupňa a prístupu založeného na celoživotnom vzdelávaní pri riešení účasti mladých ľudí na zamestnanosti a vzdelávaní;
2. plného využitia existujúcich mechanizmov a v prípade potreby vytvorenia iných mechanizmov na prevenciu predčasného ukončovania školskej dochádzky;
3. úsilia o modernizované systémy vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré dokážu predvídať potreby pracovného trhu;
4. usmerňovania pri výbere povolania a poskytovaní poradenstva v školách, ako aj podpory kvalitných stáží so silným prepojením s odbornou prípravou alebo so študijným programom, ako aj podpory partnerstiev medzi školami, spoločnosťami a verejnou správou s cieľom uľahčiť prechod medzi vzdelávaním a odbornou prípravou a trhom práce a zabrániť nesúlodom medzi výsledkami v oblasti vzdelávania a požiadavkami trhu práce;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 32.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 54, 22.2.2007, s. 30.

5. riešenia diskriminácie, stereotypov a ťažkostí, ktoré by mohli brániť uplatneniu mladých ľudí;
6. analýz vplyvov politických opatrení týkajúcich sa pozície mladých ľudí na trhu práce a ich zohľadnenia pri vytváraní stratégií flexiistoty.

VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

1. podporovali, aby sa v rámci vzdelávania a odbornej prípravy už od skorého štádia získavali kľúčové kompetencie⁽⁶⁾ pre celoživotné vzdelávanie, ktoré kombinujú poznatky, zručnosti a postoje vhodné pre dané špecifické prostredie;
2. podporovali, najmä v tomto kontexte, zmysel pre iniciatívu a podnikanie (kľúčová kompetencia č. 7), ktorá sa týka schopnosti jedinca zmeniť myšlienky na skutky, a zahŕňa tvorivosť, iniciatívu, nezávislosť a inováciu v osobnom a spoločenskom živote, ako aj v pracovnom živote;
3. podporovali programy odbornej prípravy pre mladých a zlepšovali podmienky pre mladých podnikateľov, napr. propagovaním Programu pre podnikanie a inováciu medzi podnikmi a finančnými ústavmi, s cieľom uľahčiť prístup k finančným prostriedkom, aby mohli mladí podnikatelia zakladať MSP;
4. na podporu prechodu mladých ľudí zo vzdelávacieho systému do zamestnania využívali fondy EÚ, najmä Európsky sociálny fond, Európsky fond regionálneho rozvoja, a Fond pre rozvoj vidieka alebo akékoľvek iné relevantné fondy a programy EÚ.

Posolstvá pre Európsku radu

SA DOMNIEVAJÚ, ŽE:

1. je nevyhnutné posilniť postavenie mladých ľudí a rozšíriť ich možnosti, aby sa mohli plnohodnotne zúčastňovať vzdelávania, zamestnanosti a diania v spoločnosti;
2. mladí ľudia sú dôležitým subjektom vzhľadom na ich účasť v spoločnosti a musí sa v nich rozvinúť zmysel pre zodpovednosť za svoje vzdelávanie, zamestnanosť a zdravé a aktívne občianstvo;
3. je nevyhnutné rozvinúť prierezový prístup k politike pre mládež, ktorý je kľúčovým pre skutočné napredovanie k stanoveným cieľom politiky pre mládež;
4. je nevyhnutné zlepšiť vykonávanie a monitorovanie politiky pre mládež na všetkých úrovniach rozhodovania, pričom sa osobitná pozornosť venuje lisabonskej stratégii;
5. plnohodnotná účasť mladých ľudí v spoločnosti sa opiera o silné partnerstvo medzi mladými ľuďmi, mládežníckymi organizáciami a tými, ktorí sú zodpovední za politické rozhodnutia s dosahom na mládež.

⁽⁶⁾ Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2006/962/ES z 18. decembra 2006 o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie (Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 10).

VYZÝVAJÚ EURÓPSKU RADU, ABY:

1. vyzvala Európsky parlament, Komisiu, Radu a členské štáty, aby lepšie a skôr investovali do mládeže vzhľadom na výzvy, s ktorými sa mladí ľudia stretávajú, a vzhľadom na ich stále sa znižujúci podiel na celkovej počte obyvateľstva;
 2. vyzvala Európsky parlament, Komisiu, Radu a členské štáty, aby pri riešení otázok, ktoré sa dotýkajú životov mladých ľudí, prijali prierezový prístup vychádzajúci zo spolupráce medzi politikmi a zainteresovanými stranami na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni a posilňujúci zameranie sa mladých ľudí na politiky, ktoré sa ich dotýkajú;
 3. ďalej povzbudzovala členské štáty a Komisiu, aby pri príprave svojich národných programov reforiem, resp. vo svojej výročnej správe o pokroku systematickejšie a viditeľnejšie podávali správu o politikách pre mládež v rámci lisabonskej stratégie s cieľom uľahčiť sledovanie dosiahnutého pokroku;
 4. vyzvala Európsky parlament, Komisiu, Radu a členské štáty, aby pomocou štruktúrovaného dialógu zavedeného v roku 2006 posilnili svoje partnerstvo s mladými ľuďmi a mládežníckymi organizáciami, čím sa umožní účasť mladých ľudí na rokovaníach a prijímaní rozhodnutí ovplyvňujúcich ich každodenný život.
-

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

23. novembra 2007

(2007/C 282/13)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4809	RON	Rumunský lei	3,5977
JPY	Japonský jen	159,87	SKK	Slovenská koruna	33,569
DKK	Dánska koruna	7,4551	TRY	Turecká líra	1,7815
GBP	Britská libra	0,72025	AUD	Austrálsky dolár	1,6968
SEK	Švédská koruna	9,3188	CAD	Kanadský dolár	1,4616
CHF	Švajčiarsky frank	1,6322	HKD	Hongkongský dolár	11,5195
ISK	Islandská koruna	92,94	NZD	Novozélandský dolár	1,9691
NOK	Nórska koruna	8,0485	SGD	Singapurský dolár	2,1354
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 378,42
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR	Juhoafrický rand	10,1065
CZK	Česká koruna	26,759	CNY	Čínsky juan	10,9675
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3223
HUF	Maďarský forint	257,31	IDR	Indonézska rupia	13 870,11
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,9773
LVL	Lotyšský lats	0,6987	PHP	Filipínske peso	63,457
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	36,0540
PLN	Poľský zlotý	3,6915	THB	Thajský baht	46,229

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC — POESKO

Štátna pomoc C 48/07 (ex NN 60/07) – Štátna pomoc pre výrobcov rúr WRJ a WRJ-Serwis

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/14)

Listom z dňa 23. októbra 2007, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Poľsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefe des aides d'État
Kancelária: SPA3, 6/5
B-1049 Bruxelles
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Poľsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

II. SKUTOČNOSTI

I. POSTUP

1. Vec sa týka potenciálnej štátnej pomoci poľským výrobcom bezšvových rúr Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o. v likvidácii (ďalej len „WRJ“) a WRJ-Serwis Sp. z o.o.
2. Vec sa dostala do pozornosti Komisie počas monitorovania reštrukturalizácie poľského ocelového sektora podľa protokolu č. 8. Pomoc spoločnostiam nebola podľa protokolu č. 8 schválená ani notifikovaná Komisii.
3. Akciová spoločnosť Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o. (ďalej len „TFS“) investovala do WRJ v rokoch 2002 a 2003 kapitál vo výške okolo 40 miliónov EUR a do WRJ-Serwis v roku 2003 okolo 2,5 milióna EUR, hoci obidve spoločnosti sa nachádzali vo finančnej tiesni (WRJ od roku 2001 a WRJ-Serwis od roku 2003).
4. Okrem toho poľský štát poskytol v roku 1997 45 % záruku na pôžičky na investičný projekt WRJ; hodnota záruky bola okolo 36 miliónov EUR a v roku 2002, keď sa spoločnosť nachádzala vo finančnej tiesni, vzrástla na 55 %.

III. POSÚDENIE

5. Protokol č. 8 zmluvy o prístupí týkajúci sa reštrukturalizácie poľského oceliarskeho priemyslu ⁽¹⁾ (ďalej len „protokol č. 8“) zakazuje od roku 1997 do roku 2006 poskytovať štátnu pomoc na reštrukturalizáciu poľského oceliarskeho priemyslu. To sa týka všetkých opatrení v prospech výrobcov ocele a rúr, ktoré nie sú uvedené v protokole č. 8.
6. Keďže WRJ a WRJ-Serwis nie sú uvedené v protokole č. 8, Komisia zvažuje, či uvedené opatrenia nepredstavujú nezákonnú štátnu pomoc, pretože investor v podmienkach trhového hospodárstva by sa neviazal poskytnúť také kapitálové investície alebo záruky týmto spoločnostiam.

TEXT LISTU

- „1. Komisia pragne poinformovať Polskú, že po preanalizovaní dostarcovaných przez polské vláde informácií dotýčajúcich vyššej vymenionej pomoci, podjela decyzię o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu ⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. ⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi

podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) ⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. ⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad ⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BS«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłaby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejęcie zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽³⁾ Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej »**rozporządzeniem proceduralnym**«) ⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia ⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS ⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa ⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnymi trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakiegokolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.
64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzegania danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.
65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.
66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakiegokolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.
67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakiegokolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakiegokolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁹⁾ UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkové informácie o situácii finanšovej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informácie dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.“
-

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.4927 – Carlyle/INEOS/JV)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 282/15)

1. Komisii bolo dňa 16. novembra 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Carlyle partners IV L.P („Carlyle“, USA), patriaci do Carlyle Group, a podnik INEOS Group Ltd („INEOS“, Spojené kráľovstvo) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Newco („Newco“, USA) prostredníctvom kúpy akcií v novozałożenej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Carlyle: súkromný kapitál,

— INEOS: petrochemické výrobky, špeciálne chemikálie, ropné produkty,

— Newco: špeciálne anorganické chemikálie vrátane silikátov, oxidu kremičitého a súvisiacich špeciálnych chemikálií.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4927 – Carlyle/INEOS/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 282/16)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**„ŒUFS DE LOUE“****ES č.: FR/PGI/005/0356/28.07.2004****CHOP () CHZO (X)**

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. Príslušný orgán v členskom štáte:

Názov: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Adresa: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Skupina:

Názov: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINE
Adresa: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans
Tel.: (33) 243 39 93 13
Fax: (33) 243 23 42 19
E-mail: info@loue.fr
Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

3. Druh výrobku:

Trieda 1.4: Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla, atď.)

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Špecifikácia:

(zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006)

4.1. Názov: „Oeufs de Loué“

4.2. Opis: Vajcia nosníc s hrdzavou škrupinou; vajcia, ktorých žltok (vitellus) má za surova žltu-slamenú farbu; vajcia, ktorých bielok (albumen) je za surova konzistentný a priesvitný; vajcia jemnej chuti; vajcia, ktorých hmotnosť spolu so škrupinou je najmenej 48 gramov; vajcia, ktoré sa predávajú ako úplne čerstvé, čerstvé alebo s označením dňa znášky vajec; vajcia, ktoré sa dodávajú na trh v škatuliach alebo voľne balené.

4.3. Zemepisná oblasť: Prevádzky na chov nosníc sa nachádzajú v tejto zemepisnej oblasti:

departement Sarthe; departement Mayenne; v departemente Orne, Indre-et-Loire, Loir-et-Cher, Eure-et-Loir; v susediacich kantónoch; v departemente Maine a Loire: okres Segré a kantóny Louroux-Béconais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes v prípade časti nachádzajúcej sa na sever od Loire.

4.4. Dôkaz o pôvode: Všetci členovia odvetvia sú zaregistrovaní (chovatelia, výrobcovia krmív, baliarne).

O každej dávke sliepok sa v jednotlivých etapách spíše záznam: osvedčenia o pôvode, prepravné listy, záznamy o chove... Okrem toho sa výroba vajec denne zaznamenáva (kniha znášok) a monitoruje až po baliareň podľa jednotlivých dní znášok (listy zberu vajec, kalibračné záznamy, záznamy o číslovaní jednotlivých balení).

Nakoniec je každé vajce jasne identifikované vďaka vyznačeniu na škrupine výrobcu a označenia „LOUÉ“.

Kontroly súladu týchto údajov umožňujú zabezpečiť spätnú vysledovateľnosť výrobku.

4.5. Spôsob výroby: Oeufs de Loué pochádzajú z:

- farmárskych sliepok chovaných v malých krdľoch s voľným výbehom a na zemi v kuríne so zabezpečeným prirodzeným vetraním a osvetlením,
- sliepok krmiených obilninami pochádzajúcimi z oblasti výroby,
- sliepok osobitného plemena prispôbeného na chov vo výbehu nosníc znášajúcich vajcia s hrdzavou škrupinou.

Výrobca zbiera vajcia v kuríne niekoľkokrát denne, ručne ich triedi a uskladňuje pri teplote kontrolovanej pri chove.

Vajcia sa potom niekoľkokrát do týždňa zozbierajú a odvezú do špeciálneho baliaceho strediska.

V baliacom stredisku sa uskutoční triedenie vajec, presvecovanie a označenie každého kusu vajca na škrupine.

4.6. Spojenie:

Získaná dobrá povest':

V priebehu dvoch storočí spočívalo dobré hospodárske zdravie dediny Loué, najväčšej v kantóne Sarthe, na intenzívnej činnosti trhu, ktorý sa tam konal každý týždeň, a štyroch ročných veľtrhov, z ktorých najslávnejší a najvýznamnejší bol veľtrh v Envoi. Tamojšie vajcia a hydina mali tak dobrú povest', že tieto výrobky vždy stáli viac ako na iných trhoch. Aj v súčasnosti sú vajcia z Loué najdrahšími vajcami predávanými na trhu. Ich pravidelne preverovaná povest' je vo Francúzsku bezkonkurenčná, pokiaľ ide o sliepky chované vonku.

Osobitná kvalita:

Osobitná kvalita vajec z Loué, na ktorej sa v súčasnosti zakladá ich dobrá povest', je spojená so štyrmi kritériami: výživa sliepok, chov vo výbehu, know-how výrobného odvetvia a osobitné prispôbené plemeno sliepok.

— Výživa pochádzajúca z oblasti chovu:

Oblasť chovu farmárskych sliepok z Loué, v ktorej sa pestuje pšenica a kukurica, zabezpečuje základnú výživu sliepok z Loué. Obilniny dodávajú vajciam prirodzene žlté „slamené“ zafarbenie.

Okrem toho sa preukázalo, že obzobávanie trávy sliepkami priamo vo výbehoch sa takisto významnou mierou podieľa na kvalite vajec.

— Chov v širokých výbehoch:

Vajcia pochádzajú z sliepok z Loué chovaných vo voľnom výbehu. Tieto výbehy, ktoré musia byť nevyhnutne široké, trávnaté a zatienené, sú nielen zdrojom výživy, ale aj priestorom umožňujúcim pohyb sliepok a úkrytom pre sliepky počas dňa.

Vďaka miernemu oceánskemu podnebiu majú sliepky možnosť každodenného pohybu vonku, pričom dažďové zrážky rovnomerne rozložené počas celého roka zabezpečujú dobrý rast trávy.

— Osobitné know-how:

Do začiatku 70. rokov mala produkcia vajec pre oblasť Loué veľký význam, potom predaj vajec z Loué upadol v dôsledku špecializovania vývozcov na maslo, vajca a hydinu. Na žiadosť profesionálnych obchodníkov s vajcami farmári z Loué oživilí túto výrobu až v roku 1987. Vyvinuli osobitné spôsoby produkcie vajec založené na ich vlastnom know-how uznanom v roku 1959 v oblasti chovu a výživy sliepok a na klimatických podmienkach, pestovaní obilnín a krajine, ktoré umožňujú chov sliepok v oblasti Loué vo voľnom výbehu počas celého roka.

— Prispôbené plemeno:

Na základe svojho know-how uplatňovaného pri genetickom výbere farmárskej, pomaly rastúcej hydiny, chovanej na mäso, farmári z Loué chovajú nosnice znášajúce vajcia s hrdzavou škrupinou, pričom kritériá ich výberu zohľadňujú odolnosť potrebnú pre život vonku, s ktorým je spojená kvalita vajec.

4.7. *Kontrolný orgán:*

Názov: QUALI OUEST

Adresa: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans

Tel.: (33) 243 14 21 11

Fax: (33) 243 14 27 32

E-mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8. *Označenie:* Œufs de Loué
